DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 DIA BIERNE 9 DECEMBER 1966 No. 8025

INICIATIVA DI HUBENTUD DEMOCRATICO CORONA CU EXITO

Jovennan di 21 ana lo vota otro ana

VOGES; MI TA DUNA HUBENTUD DEMOCRATICO TUR HONOR PA A BAHA EDAD DI VOTO NA 21 AÑA

WILLEMSTAD -- Durante di e reunion di Staten qu a tuma lugar ayera tardi, unanimemente Staten a aproba e proyecto di ley di Gobierno Central pa reduci e edad di voto activo di 23 pa 21 aña di edad.

Manera ta conoci, e proyecto di ley aki ta resultado di un proposicion qu e organisacion Hubentud Democratico a manda dia 15 di Juni pa presidente di Staten di Antillas Neerlandes y den cual nan a suplica pa baha e edad di voto activo di 23 pa 21 aña.

Tratamentu di e proyecto di ley qu a ser presenta ayera door di Gobierno Central den Staten tabata obheto di hopi discusion, tantu di parti di voceronan di oposicion como di parti di e voceronan di e bloque DP-PPA den Staten.

E promer persona qu a papia riba e asuntu aki tabata señor Ch. Voges di Partido Nacional quende tabata huntu cu Eman e miembronan di Staten qu 8 dia despues qu e request di Hubentud Democratico a drenta serca Staten, a manda dos otro proposicion pa cambia e ley di votacion.

Dia 9 di September sinembargo Gobierno Central mes a entrega su propio proyecto di ley ... na cambia e edad di vota di 23 pa 21 aña, esta pa hendenan qu cumpli 21 aña por vota.

Den su argumentacion ayera tardi, e vocero di Partido Nacional a kere qu durante e tratamento di ayera e por a forza barra y pone Staten aproba tambe pa reduci e edad di por vota pasivo, esta di ser eligi, na 21 aña.

Sinembargo minister president Dr. E. Jonckheer a replica despues qu e motibu pa cual gobierno Central a laga cambia solamente e edad di voto pa derecho di voto activo ta pasobra den tur e request y proposicionnan qu el a haña, ta ser papia exclusivamente riba derecho di voto activo mientras qu ningun caminda nan ta papia riba asuntu di derecho di voto pasivo.

Otro motibu pakiko gobierno Central a manda e cambio aki den Staatsregeling pa Staten pa haña aprobacion di por lo menos 2/3 parti di e miembronan di Staten, ta pasobra e organisacion hubenil di e Partido mas grandi na Antillas Neerlandes a manda un peticion pa Staten promer qu tur otro hende.

Claramente minister president Dr. E. Jonckheer a splica qu net awor qu tur partido a yega na un acuerdo cu otro riba e asuntu aki qu awor mester trata di mete asunto di politica den dje.

Husgando pa e comentarionan qu nan a tende tambe den Staten, Gobierno Central a yega na e conclusion qu no tabatin motibu pa reduci e edad riba cual un hende por ser eligi pa un puesto publico, aunque qu esaki no ta nifica qu e cambio aki por materialisa den futuro.

Tambe Dr. Jonckheer a anuncia ayera tardi qu otro cambionan den Staatsregeling tin atencion di gobierno Central pero qu e asunto aki no ta en discusion al momento.

Tambe el a rechaza insinuacion di qu e request di Hubentud Democratico a bini manera" mosterd na de maaltijd", ya qu e mesun miembro Voges aki a duna Hubentud Democratico tur elogio y honor pa e iniciativa qu nan a desplega pa laga hasi e cambio aki den Staatsregeling.

Señor Braam, e lider di fraccion di Partido Democratico den Staten tambe a expresa su satisfaccion cu e cambio aki y a conmemora tur e biahanan qu Partido Democratico mes a bini ta lucha pa materialisa e cambio qu ayera tabata en tratamentu.

For di 20 aña pasa, na aña 1946 Partido Democratico a yega di haci e proposicion aki pero Hulanda, qu mester a dicidi e tempu ei, a nenga di otorga e derecho aki.

Señor Finck, e lider di fraccion di Partido Patriotico Arubano tambe a expresa su satisfaccion cu e cambio aki, qu segun e, ta expresa e deseonan qu ta reina entre hubentud na Aruba pa participa activamente na eleccion di nan gobernantenan.

Finalmente e cambio aki a ser acepta unanimemente den Staten, pero solamente despues qu diferente orador a expresa palabranan di elogio pa e iniciativa di Hubentud Democratico, iniciativa qu a ser entrega concretamente door di e organisacion hubenil di e partido politico mas grandi na Antillas Neerlandes dia 15 di Juni ultimo.

Saborea lo mehor



BACARDI Esun Superior

CHINA LO EXPLOTA BOM HIDROGENO NA 1968

Londress -- (UPI) -- China Comunista lo laga su prome bom hidrogeno explota na 1968 y dos aña mas despues e lo tin projectilnan pa yega su bisiñanan inmediato na Asia, segun un estudio occidental autoriza qu a ser duna na publicidad a du na di conoce.

Un informe amplio di e "comision riba cuestionnan di defensa y armamentos" di e union Europeo occidental ta agrega qu e alcance di e proyectilnan chino mester yega na mas o menos 2.500 kilometer pa 1970, poniendo regionnan oriental di Union Sovietica, India, y Japon bao di amenaza di su arsenal.

Entre 1975 y 1980 China Comunista "muy probablemente" lo tin cohetenan intercontinental qu lo por yega Estados Unidos of cualkier lugar den territorio sovietico y Europa Occidental.

E informe lo ser presenta na e asamblea di Union Europea, formá pa Inglaterra y e seis miembronan di Mercado Comun, den e sesion qu lo ser tene proximo siman na Paris.

Despues di un estudio municioso di e posibilidadnan chino den materia di armamentunan nuclear y ordinario, e comision a yega na e conclusion di qu e regimen di Pekin no por a conta cu submarinonan atomico, arma cu proyectilnan di largo alcance, den futuro inmediato. Sinembargo, ela señala e siguiente puntonan:

Pekin lo laga un bom hidrogeno explota den termino di mas o menos dos luna.

E calculonan a ser corregi riba e tempu cu China lo tin mester pa conta cu proyectilnan di gran alcance. E informe ta opina al respecto qu "e advertencianan di e secretario di defensa norteamericano Robert S, McNamara no ta masha mal calcula", di qu China Roja lo tin proyectilnan intermedio dentro di tres pa cincu aña y proyectilnan balistico internacional di qu por yega na "curason di Estados Unidos" den mas o menos un decenio.

Pekin tin awor aki dos of tres submarino qu ta carga lanzamientonan di proyectilnan similar na e "Regulus-1", di Estados Unidos, qu ta ser considerá como bieuw. No tin posibilidadnan di qu su flota lo conta cu submarinonan nuclear, arma cu proyectilnan di largo alcance den un futuro proximo.

E informacionnan di qu construccion a cuminsa submarinonan nuclear parse ta erroneo.

For di 1970 Pekin lo mester tin medionan nuclear limita geograficamente pa e alcance di su proyectilnan. Esakinan probablemente lo ser instala den basenan subterraneo y lo por cubri un distancia di 2.500 kilometer.



NOVEDAD purba CAMEL cu FILTER



Awor..... sabor verdadero den un sigaria cu filter!



DEPARTEMENT SOCIALE- EN ECONOMISCHE ZAKEN

Visserij-Cursus

UNDP/CARIBBEAN FISHERY DEVELOPMENT PROJECT

In het kader van het visserijproject waaraan de Nederlandse Antillen deel nemen, zullen candidaten uit de N.A. in de moderne visserij kunnen worden opgeleid.
De cursus vangt aan in januari 1967 en duurt ongeveer 1 jaar.

De candidaten zullen eerst 3 maanden varen aan boord van de in het Caraibisch gebied opererende onderzoekings vaartuigen gevolgd door een periode aan wal op verschillende eilanden in dit gebied, waarna zij weer naar zee zullen gaan.
Gedurende de opleiding hebben de candidaten vrij kost en inwoning en ontvangen zij N.A. fl. 140 per maand.

Visserijervaring strekt tot aanbeveling.
Gegadigden kunnen zich aanmelden vóór 20 december 1966 op onderstaande adressen:

Curacao: Dept. Sociale en Economische Zaken, Bargestr.53
Aruba : Dept. Sociale en Economische Zaken, Arendstr 1. Oranjestad.

Bonaire: Afd. Sociale en Economische Zaken, Bestuurskantoor Kralendijk
Bovenwindse Eilanden: De heer Gezaghebber van het Eilandde Bovenwindse Eilanden, St. Maarten.

FOR SALE

Two Clark Equipment Company 5-ton 1956 Straddle Trucks. These trucks may be inspected on Monday, December 12, 1966 from 3:00 P.M. to 5: 00 P.M. in the Lago Cable Yard.
Equipment will be sold on an "as is - where is" basis to the highest bidder. Any person interested in purchasing one or both of these trucks must submit a written bid by mail to the following address not later than 5:00 P.M. , Monday , December 19, 1966:

P.O. Box 364
SEALED BID- STRADDLE TRUCKS
San Nicholas, Aruba

For additional information you may see the Operations Regional Supervisor in the Materials Division Office or phone him on Lago-telephone 3444.

LAGO OIL & TRANSPORT CO., Ltd.



"Talk of the Town"
J. COHEN/MANAGER

"TALK OF THE TOWN

Ya nos ta un siman mas serca di Pascu y ta birando hopi druk. Diamars "Womans Club" tabatin un cena di Pascu den "Talk of the Town" y tur hende a pasa masha bon. Senjora Nugent a toca canticanan di Pascu na órgano y Senjora Seegers a canta. Tabata en berdad un placer pa scucha un profesional. Mi ta spera cu pronto e lo bolbe. A bin asina tanto cambio den e programma cu nos a saca dia 1 di December, cu mi ta bay mencioná nan atrobe.
Diabierna 9 Dec. - "Jam Session y Cocktail Party na miembronan di C.C.C. manera custumber for di 8-9'or di anochi, cu "Estrella Musical" Coral Room, cuminda di Pascu di Aruba Flying Club. Na poolside for di 6-9'0r di anochi. Coctail Party y Barbecue pa Lago Process Training Group 6. Na poolside for di 9'or di anochi - 2'or di mardugá "The Golden Treasurers " y the "Three Voices", Entrada f . 1.50 pa persona.
Diadomingo 11 Dec. Paz y quietud. Landamento y Bar -B-Q. (laga nos spera cu solo lo sali henter dia).
Diamars 13 Dec. "Toastmasters Ladies Night " - "Talk of the Town".
Diarazon 14 Dec. "Formal Dinner" di Mažonnan den Coral Room Cuminda di Pascu di Aruba Voetbal Bond den Continental Room. Na poolside Carnaval comitê lo tene un Mode Show y baile cu "Sensacion Musical".
"Talk of the Town", 'Basin Street Stars" y "Boy Scouts", cuminda y bailamento.



Rey De Copas
TA REGALA:
Fls. 200.--

na su participantesnan di concurso cual ta hunga dia 19 di December 1966.

Cuanto placa tin den e vitrina di Aruba Distilling Co., na Wilhelminastraat No. 51?

REGLANAN PA PARTICIPA.
1 Pa cada botter bashi di Rey de Copas di mei Galon bo ta. recibi 4 tickets, pa cada botter di 12/1 bo ta recibi dos tickets, pa cada botter di 24/2 bo ta recibi un ticket y pa cada dos botter di 498/4 bo ta recibi un ticket.

2) Entrega e formulario aki jená na oficina di Aruba Distling Co., Wilhelminastraat No. 51.

3) E mes persona por jena cuanto formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

4) Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e pregunta correcto.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34.

nos a caba di ricibi for di Inglaterra tela di lana 100% y pa Pascu venidero "Novelties" pa bistir di fiesta. Pa bistir di Shift nos tin bunita tela cuadrá , cu no ta machiká. Tela pa cortina di Hulanda y Merca. Nos prijsnan ta extra rebahá.

Carne ariba speelplaats di scool.

NOORD--Di St. Anna School na Noord recherche di Oranjestad a ricibi keho cu tabatin un trupa di carne ariba e speelplaats di tal scool. Recherche a aconseja e donjo pa ten su carnenan na cas.

ROBO DEN MISA

SAN NICOLAS--Diarazon desconocidonan a drenta den Iglesia Anglicano na Weg Seroe Pretoe y a bai cu 10 bleki di colecta placa. Un suma di por lo menos fls. 100.-- a worde horta.

Un empleado di un supermercado na San Nicolas a atrapa dos mucha na momento cu nan kier a bai cu dos caha di siga sin paga. Polis di mucha tin e caso den investigacion.

Na Oranjestad un homber a hanja proces-verbaal pasobra e tabata bende catoochi.

CARTERA HANJA

ORANJESTAD--Na warda di polis a worde depone un cartera cu placa y otro articulonan aden. E donjo por pasa reclame.

Un dama a perde su pasaporte den Nassaustraat.

diarazon polis a parti 18 proces-verbaal, for di cual mayoria tabata pa chauffeurnan cualnan vehiculo no tabata funciona debidamente.

CHAUFFEUR NO A DUNA PREFERENCIA

ORANJESTAD--Na e cruzada di L.G. Smith Boulevard y Weststraat un choke a tuma luga entre dos auto di famia pa motibo cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia . Danjo material tabata fls. 125,--

Diarazon merdia pa diez dos'or na haltura di Siribana Store un chauffeur a subi caminda cu su auto sin paga tino ariba trafico, net na momento cu un otro auto tabata biniendo. A surgi un choke cu a laga un danjo material di fls.300.--atras.

Den Shellstraat un auto di entrega a back y a bai dal den un auto di famia cu tabata staciona. Danjo material tabata fls.75.--

BELGRADO -- UPI -- Den e cayanan di Pekin a aparece cartelnan den cual nan tabata pidi "Juicionan publico" contra tres ex-funcionario comunista quendenan ta ser acusa di conspira contra estado y e Partido, segun e agencia Tanjug a informa.
Den un noticia for di e capi tal chino y qu a ser publica akinan pa e agencia di noticia oficial yugoslavia, nan a indentifica e acusadonan como e exalcalde di Pekin, Peng Chen, y ex-ministro di cultura Lu Thing Yi y e ex-hefe di estado mayor di ejercito Lo Jui Ching. Nan tur a ser retira for di nan puestonan for di dia qu e "revolucion proletaria cultural" di Mao Tse Tung a cuminsa.
Peng, ex-hefe di e comite municipal di e partido na Pekin, tabata ser considera posibel sucesor di Mao prome di ser destitui.
Tanjug a informa tambe qu riba e cartelnan a aparece nombernan di otro figuranan di menor importancia, entre cual un candidato pa secretaria di e Partido, Yang Shan Koon y e dramaturgo Tien Han.
Nan a califica tur e acusadonan riba e cartelnan como miembronan di e "burguesia reaccionario" qu kier conquista poder supremo di China.

Soeurnan no mag canta mas awor

LIVERPOOL -- UPI -- Superiora di e soeurnan blancu di Africa a nenga permiti na dos otro soeur di e orden qu tabata desea na graba discunan cu musica popular na reuni fondonan destina na construccion di un capilla nobo.

Den un nota qu a ser manda for di Italia na e soeurnan Carla y Ereninica, e superiora a bisa qu su presentacion como "cantera monja" lo ta "incorrecto".

INDIA A GANA BRASIL DEN FINAL INTERZONAS

CALCUTTA — UPI — Brasil a perde den e rueda final interzonas contra India, ora cu Thomas Koch a ser vence den e ultimo encuentro individual pa Ramanathan Krishnan.

Krishnan a gana cu score di 3-6, 6-4, 10-12, 7-5 y 6-2.

Awor India lo pasa pa e buelta final di Copa Davis contra Australia.

E buelta aki lo cuminsa dia 26 di december. Ta prome biaha tambe den historia cu India ta yega na e buelta di challenge.

Krishnan durante su actuacion contra Koch tabatin un formidable recuperacion despues di cu el a keda den desventaha di dos set contra uno, ora cu e partido a ser suspende pa motibu di scuridad.

E tabata 1-4 den desventaha den e **cuarto set, pero el** a gana e dos ultimonan den 55 minuut contra Koch, cu ta ser considera e mihor tenista di Brasil.

Krishnan a cuminsa e cuarto set cu tabata e prome di e reanudacion, cu bastante inseguridad.

Di su parti Koch a kibra e prome game di service di Krishnan pa bai dilanti 4-1 y 5-2, pero e hindu, a recupera den e nobeno game y ta mantene su service pa yega na e score empata di 5-5.

Krishnan, cu tirunan bunita y cu servicenan perfecto, el a kibra e service di Koch den di diesun game y despues e ta gana e di desdos riba love pa dicidi e cuarto set na su fabor cu score di 7-5.

Krishnan a keda ariba den e quinto y ultimo set pa supera Koch cu un' wega maestral. E service di Koch, por lo general, balanan fuerte, a perde vigor y Krishnan a hanja masha poco dificultad pa supere.

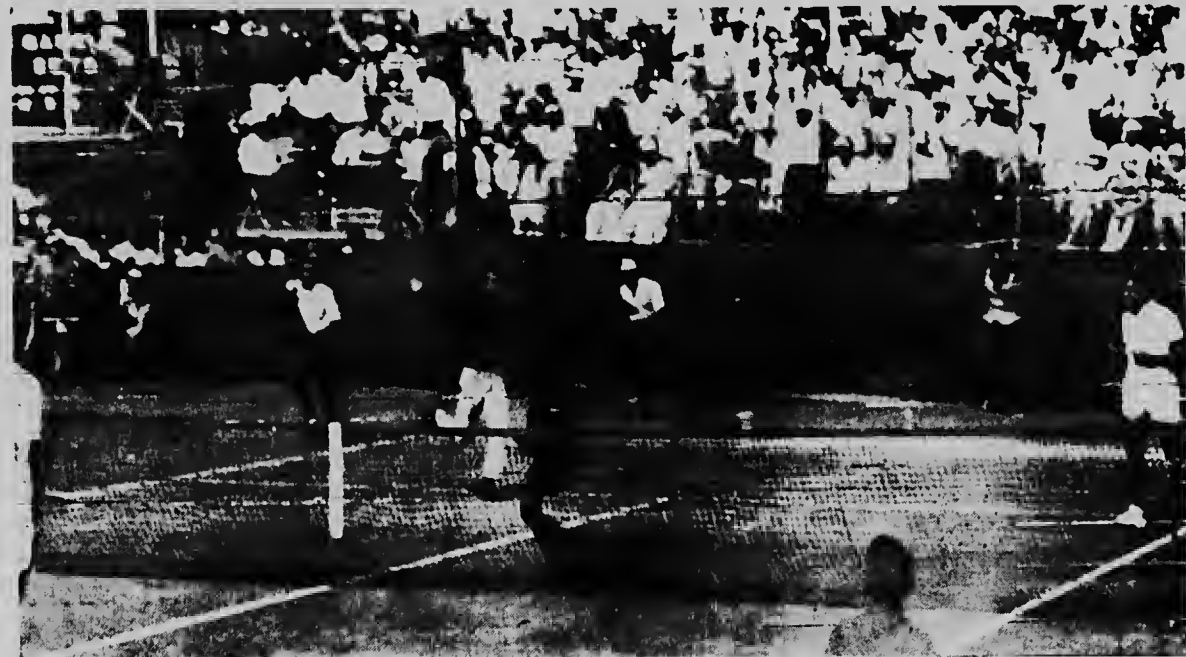
Sirviendo realmente bon Krishnan ta saca ventaha di 4-0.

Den e anterior partidonan di e final, Brasil a perde contra India den dobles ora cu Jaideep Mukerjea y Ramanathan Krishnan a gana Edison Mandarino y Koch cu score di siete-cincu, tres-seis, seis-tres, tres-seis, y seis-tres.

Den e segundo partido individual, Mandarino a vence Mukerjea cu core di nuebe siete, tres seis-, seis-cuater, tres-seis, y siete-cincc.

Na e momento ei e equiponan tabata empata cu dos gana y dos perdi.

E encuentro a termina ora cu Koch a cai venci pa Krishnan.



CALCUTTA--Radiophoto UPI--Fanaticonan di tennis indio a corre subi cancha despues cu Krishnan a derrota Thomas Koch di Brasil den e partido final. India awor lo bai den final cu Australia, cual partidonan lo cuminsa dia 26 di e luna aki.



CALCUTTA--Radiophoto UPI-- Thomas Koch di Brasil, sinta bao na man robes ta bati man pa un shot di e indio Ramanathan Krishnan cu a supere. Krishnan a gana e partido decisivo for di Koch y asina a duna India oportunidad di bai competi e final cu Australia.

DEP. CENTRAL MADEIRENSE TA YEGA AWE.

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD---Den oranan laat di awe tardi ta wordu spera na Aruba un avion charter foi Caracas, Venezuela, cu lo trece e oncena di futbol amateur Deportivo Central Madeirense. E equipo amateur venezolano aki, cu a conkista dos temporada pasa e titulo di campeon di Distrito Federal y ultimo temporada e titulo di subcampeon, lo bin reforsa cu seis profesional. Den e ultimo temporada Central Madeirense a termina empata den promer puesto cu e equipo cu a resulta campeon y den playoff a keda un punto bao di e campeonnan .

E oncena for di Venezuela lo haci su debut den Wilhelminastadion majan anochi enfrentando e oncena di Bubali, equipo campeon di clase A y actualmente den di dos puesto den e hoofdklasse.

Segundo wega di e visitantenan lo ta ariba diadomingo, otro majan, den oranan di atardi enfrentando Dakota, campeon di Aruba continuamente e promer puesto. Teniendo na cuenta e interes grandi cu ta reina actualmente cerca e publico di Aruba pa weganan di futbol, ta sigur cu Wilhelminastadion lo ta masha bon ocupa durante e fin di siman aki.

Pa e forma den cual e publico ta apoyando e deporte, e publico merece e weganan di caracter internacional cu A.V.B. ta ofrece majan y otro majan. Cu esaki e interes lo lamta mas ainda pa e deporte.

Nos ta spera tambe cu e publico lo sabi di anima e equiponan local den e mihor forma posibel. Pasobra esaki hopi biaha ta haci diferencia entre un triunfo y un derrota.

Un equipo qu ariba tereno ta sinti cu su publico ta poyando e cu gritonan, ta trata di brinda tur loke e tin y lo wordu recorda cada rato cu ta un triunfo ta wordu spera for di nan. En animawordu spera for di nan. E animacion pues di parti di e fanaticonan mester wordu fuertemente expresa den e dos venidero weganan.

Pa diadomingo atardi tur e otro weganan di e campeonato di A.V.B. a keda cancela.

LA SALLE COLLEGE CAMPEON HERSENGYMNASTIEK ESCOLAR.

ORANJESTAD--Bao gran interes di fanaticonan di hersengymnastiek escolar y di supporters di e dos scoolnan cu a competi, a tuma luga diarazon anochi den studionan di radio Kelkboom e encuentro final di hersengymnastiek y e entregamento di e wisselbeker "Reddy Kilowatt" Diarazon anochi for di 8.30'or caba e studionan di Radio Kelkboom tabata yena di fanaticonan di hersengymnastiek y alumnonan di e dos scoolnan competidor E anochi ey a enfrenta otro La Salle College di Oranjestad y John Wesley College di San Nicolas.

E competidornan di La Salle College tabata Emile Herdé, Emile Kelkboom, Francisca Giel, Fabio Moretta y Orvin Yarzagaray. Esnan di John Wesley College tabata Patty van Velzen, Dennis Romblrey, Kenneth Nisbeth, Jefrey Francis y Eldon Constantine.

Den e prome parti di preguntanan individual La Salle College a tuma liderato di puntacion cu 7-6.

Tambe den e segundo parti di preguntanan individual, por cierto preguntanan bon escogi, La Salle College tabata dilanti cu e score di 15-14.

E parti mas interesante y yen di emocion tabata pregunta pa henter e grupo pa hanja e persona misterioso. kende tabata president Nasser di Afrika. Tanto La Salle College como John Wesley College a hanja 13 punto pa e parti aki, pero como cu for di cuminsamento La Salle tabatin un punto di diferencia ariba John Wesley e score final tabata 28-27 na fabor di La Salle College. Asina a resulta cu La Salle College a bira campeon di e torneo di hersengymnastiek escolar organisa pa Radio Kelkboom y sr. Gesterkamp, maestro na Juliana School.

Despues di e triunfo aki e scool campeon a ricibi e "Reddy Kilowatt" wisselbeker for di man di sr. Gesterkamp y tambe 7 boeki obsekia door di Jan Bodegom en Co., Despues di tur e actonan aki Coca-Cola a worde parti pa e alumnonan cu a competi e anochi ey. Pa otro anja Radio Kelkboom, ta pensa na organizá otro programa similar.

TRIUNFO Y DERROTA PA CASA HAIME

ORANJESTAD--Cu hopi interrupcion di awacero e campeonato di softball a continu den e ultimo dianan aki. Di e campeonato masculino Real y Bonaire Stars a brilia ambos cu nan ausencia y pa ambos a wordu anota un wega perdi pa default.

Schlitz a obtene un interesante victoria di 8 carrera pa 7 ariba e fuerte equipo di Little Rock. Un total di 15 hit e cerveceronan di Schlitz a conecta resultando Mai Bislick como pitcher ganador. E novena di Little Rock tabata tin 9 hits. Pitcher perdedor tabata I. Martinus.

Un facil triunfo Casa Haime a obtene ariba e equipo di Elmar. E wega a caba cu score di 16 carrera pa 5. E gavilannan di Casa Haime tabata tin 11 hit y mientras cu e representantenan di Reddy Kilowatt a liga 6 hits. Pitcher ganador tabata Vero Maduro, perdedor A. Rivero. Yubi Richardson di Casa Haime a conecta bataso di homerun den e tercer inning . Diarazon anochi Casa Haime a sufri un derrota di 2 pa 7 contra di Airkem. Apesar di a conecta tres hit mas den e cinco inning y mitar cu e wega a dura, cu nan rivalnan, Casa Haime no a logra anota basta. Airkem tabata tin tres hit. Pitcher Paus Ruiz di Casa Haime a lansa descontrola y a resulta pitcher perdedor. Pa Airkem a lansa y bira gnador Marcelino Hoek.

Net ora cu e segundo mitad di e sexto inning tabata cla pa cuminsa, lusnan di Wilhelminastadion a dal paga. A resulta cu no ta unicamente na stadion no tabata tin lus sino tambe na un parti di Playa y den henter e vecindario di stadion. Como cu no tabata conoci cuanto lo tarda promer cu e lusnan lo no por ta cendi atrobe, chiefumpire Chirino a caba cu e wega. Mas di cinco inning tabata tin hunga caba y pues e wega tabata regiamentario. Casa Haime tabata tin dos turno mas pa bati.

E triunfo aki di Airkem ta haci e bataya den e Liga di Watapana hopi mas interesante.

Na e fanaticonan nos ke recorda cu na tur weganan di anochi lo tin premio pa e fanaticonan cu ta hunga riba e kaarchi di entrada.

SEL. MEXICANO A SUSPENDE DOS PARTIDO

MEXICO --UPI -- Federacion mexicano di futbol a suspende dos partido cu e club mexicano di futbol "America" tabatin programa na Centro America -- prome na Honduras dia 10 di e luna aki y e dia siguiente na El Salvador.



PAGINA DEPORTIVA

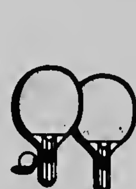
PRESENTA

PA:













Nando number 10 den ranking di World Boxing Association

LOUISVILLE, Kentucky -- UPI -- E mediopesado Roger Rouse di Estados Unidos a ser eligi como boxdo di luna den e clasificacion anuncia pa Asociacion Mundial di Boxeo (AMB) pa luna di december.

Rouse, cu ta e maximo aspirante pa e titulo cu ta den poder di e portoriqueño Jose Torres, a conquista e titulo ei pa si victoria riba e veterano Eddie Cotton den un pelea di 15 round.

AMB a elimina Cleveland Williams for di su ranking y Wayne Thornton quende a retira despues di a perde pa decision den un pelea pa 15 round contra Torres.

A continuacion nos ta publica e ranking, completo cu a ser duna pa World Boxing Association dia 5 di december. E boxdonan cu no tin nomber di un pais tras di nan ta norteamericano.

PESO PESADO.
Campeon Ernie Terrel.
1. Cassius Clay. 2. Zora Folley. 3. Karl Mildenberger (Aleman). 4. Floyd Patterson. 5. Jose Frazier. 6. Oscar Bonavena (Argentina). 7. Amos Lincoln. 8. Bill McMurray. 9. Thad Spencer. 10. Eduardo Corletti (Argentina).

MEDIO PESADO:
Campeon - Jose Torres.
1. Roger Rouse. 2. Johnny Persol. 3. Bob Foster. 4. Eddie Cotton. 5. Bobo Olson. 6. Jimmy Ellis, 7. Piero del Papal (Italia), 8. Vittorio Saraudi - Italia. 9 Marion Connors. 10. Young McCormick-Irlandia.

MEDIANOS
Campeon, Emile Griffith.
1. Dick Tiger (Nigeriano), 2. Don Fullmer, 3. Joey Archer; 4. Milo Calhoun; 5. Jose Gonzales (Frances); 6. Juan Carlos Rivero. 7. Rafael Guiterrez, Mexico. 8. Fred Hernandez; 9. Andy Heilman; 10. Sugar Boy Nando, Antillas Holandesas.

MEDIANOS, JUNIOR

Campeon Kim Ki Soo (Coreano). 1. Stan Harrington, 2. Freddie Little, 3. Eddie Pace; 4. Nino Benvenuti (Italiano) 5. Sandro Mazzinghi (Italiano). 6. Hurricane Kid, (Honolulu). 7. Carlos Monzon, Argentina, 8. Juan Carlos Duran, Argentina. 9. Jorge Hernandez, Argentina. 10. Johnny Pritchett.

WELTERS

Campeon, Curtis Cokes.
1. Jean Josselin; (Frances; 2. Percy Manning, 3. Manny Gonzalez. 4. Willie Ludick, (Sudafricano). 5. Pete Toro. 6. Luis Rodriguez, 7. Francois Pavilla, (Francia). 8. Ernie Lopez. 9. Katsuya Makano, Japan; 10. L.C. Morgan.

WELTER JUNIOR

Campeon Sandro Lopopolo (Italiano).
1. Lennox Bucles, 2. Eddie Perkins, 3. Willie Quatuor (Aleman) 4. Jose Napoles (Cubano); 5. Carlos Hernandez (Mexicano): 6. Juan Sombrito, España, 7. Paul Fuji. 8. Peter Cibbleh, Ghana, 9. Eugenio Aspinosa, Ecuador, 10. Paulie Armstead.

LIVIANO

Campeon - Carlos Ortiz. Puerto Rico.
1. Ismael Laguna (Panameño), 2. Nicolino Loche (Argentino); 3. Carlos Cruz (Dominicano). 4 Maurice Cullen (Britanico) 5. Sugar Ramos (cubano-mexicano). 6. - Franke Narvaez; 7. Bunny Grant; Jamaica. 8. Fujii Miakmi, Japon. 9. Percy Hayles, Jamaica; 10. Vic Melendez, Puerto Rico.

LIVIANO JUNIOR
Campeon Flash Elorde (Filipino)
1. Johnny Bizzarro. 2. Shu Kang Il; 3. Rene Barrientos (Filipino) 4. Sabastian Nacimiento (brasileño); 5. Vincente Derado (Argentino). 6. Yoshaki Numata 7. Jaime Valladares, (Ecuador). 8. Justin Aguilar (Panama). 9. Love Allotey, (Ghana), 10. Jose Acosta, Venezuela).

PLUMA
Campeon Vincente Saldivar (Mexicano).
1. Howard Winstone (Gales). 2. Raul Rojas. 3. Mitsunori Seki (Japones; 4. Antonio Herrara (olombiano). 5. Pedro Gomez;
6. Johnny Jamito (Filipinas), 7. Antonio Amaya (Panama); 8. Carlos Canete (Argentina). 9. Jose Legra (España).

GALLO
Campeon, Fighting Harada (Japones).
1. Jose Medel (Mexicano). 2. Jesus Pimentel (Mexicano). 3. Edgar Jofre (Brasilenjo); 4. Alan Rudkin (Britanico). 5. Bernardo Carabello (Colombiano). 6. Yoshic Nakane (Japon). 7. Waldemiro Pinto (Brasil). 8. Manny Elias;

9. Katsuo Sato (Japon). 10. Ronnie Kones.

MOSCA
Campeon, Horacio Accavallo (Argentina).

1. Koyoshi Tanabe (Japones) 2. Walt McGowan (Escoces). 3. Puntip Keasuriga (Tailandes). 4. Hiroyaki Ebihara (Japones). 5. Katsuyoshi Takayama (Japones). 6. Chartchai Chinoi (Thailandia); 7. Efren Torres (Mexico). 8. Jose Severino (Brasil); 9. Thongchai Supasamuth (Tailandia); 10. Takeshi Makamura (Japon).

TERRELL A PRONOSTICA KNOCKOUT PA CLAY

NEW YORK -- UPI -- Ernie Terrell a sorprende e aficion di boxeo, ora el a declara cu nan enfrenta otro pa e titulo di peso pesado, dia seis di februari den estadio Astrodome di Houston Astros.

Den un Hotel centrico di e ciudad aki, e dos boxdonan a firma e contract pa nan pelea, den presencia di periodistanan di Houston cu tambe a ser invita pa e ocasion ei.

Tambe tabatin periodistanan di Houston, cu a scucha e firmamento pa via di telefonnan di circuito cerra.

Charles King, di e comision di boxeo di Texas, a hasi acto di presencia pa duna aprobacion oficial na e concertacion di e pelea di 15 round.

Clay ta reconoce na casi tur parti di mundo como campeon mundial di peso completo, aunke Ernie Terrell ta posee e titulo di World Boxing Association.

Den e conferencia di prensa di ayera, Clay a expresa cu e tabata obliga di bringa contra Terrell pa "quitele for di caminda, pa motibu cu e ta reclama mi titulo.". Terrell a interrumpi pa declara cu e ta reclame cu derecho y despues a agrega " lo mi ponele knockout".

Clay no ta un boxdo completo aunke cu e ta rapido y a enfrenta boxdonan y a enfrenta hombernan mayor di edad manera Floyd Patterson y Sonny Liston.

Ta ser spera cu e pelea entre Clay y Terrell lo pone un cifra record na entrada cual lo ta 800.000 dollar, cu asistencia di mas di 60.000 persona.

Clay lo ricibi 50 por ciento di e entrada y Terrell 20.

HOUSTON -- UPI -- E campeon mundial di peso pesado Cassius Clay lo defende su título contra Ernie Terrell dia seis di februari den Astrodome di Houston, segun a ser bisa ayera pa Houston Chronicle.

Un vocero di e asociacion deportivo di Houston a declina ora el a duna e confirmacion na e version noticioso pero a cita as aki pa un conferencia di prensa pa awe.

Nan lo celebra rueda di periodistana na New York, y Houston na e mesun tempu.
E asociacion deportivo local tin e estadio di e ciudad aki alquila.

Terrell, cu ta reconoce pa Asociacion Mundial di Boxeo como campeon mundial di e categoria peso pesado, a retene su titulo ora el a enfrenta Doug Jones na juni ultimo.

NEW YORK -- Radiophoto UPI -- Cansa di e chiste y chasconan di Clay, Terrell ta pusha e campeon su man, ora cu nan tabata firma contract pa nan pelea di dia 6 di februari. Meimei di nan nor por mira e comisionado di boxeo di Texas Charles H. King. Terrell ta poseedor di e titulo sin valor di WBA.



TEATRO DE VEER
aire-acondiciona
ta presenta for di
9 - 13 Dec.



GEORGE PEPPARD
JAMES MASON · URSULA ANDRESS

cu sonido Stereophonico
F. 2,50 — All Ages



DEPARTEMENT SOCIALE- EN ECONOMISCHE ZAKEN

Vacature voor machinist

UNDP/CARIBBEAN FISHERY DEVELOPMENT PROJECT

GEVRAAGD:

Machinist voor het visserij-opleidingsschip "FREGATA";

VEREIST:

Diploma motordrijver of tenminste gelijkwaardig diploma en bevoegd dieselmotoren van tenminste 180 p.k. te bedienen, onderhouden en repareren en ruime ervaring hebben als zodat Sollicitanten zonder het vereiste diploma moeten minstens 5 jaar recente ervaring hebben als machinist aan boord van schepen met een dieselmotor.
Zij die in het bezit zijn van diploma genieten voorrang.

DIENSTVERBAND 3 JAAR

SALARIS:

N.A. fl. 558,-- per maand vermeerderd met N.A. fl. 3,80 voor iedere dag op zee.

Sollicitanten kunnen zich aanmelden vóór 20 december 1966 op onderstaande adressen:

Curacao: Dept. Sociale en Economische Zaken, Bargestr. 53:
Aruba: Dept. Sociale en Economische Zaken, Arendstr. 1. Oranjestad.
Bonaire: Afd. Sociale en Economische Zaken, Bestuurskant, Kralendijk:
Bovenwindse Eilanden: De heer Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, St. Maarten.





KEN-L-RATION IS SO GOOD

YOU COULD EAT IT YOURSELF

In Ken-L-Ration your dog gets appetizing flavorful tender meat . . . full of the nourishment he needs. Ken-L-Ration is packed under the most sanitary conditions and contains only the choicest cuts and grades of U. S. Government inspected meat. It provides your dog with needed vitamins, proteins and minerals. Get economical Ken-L-Ration today!



KEN-L-RATION

Wholesome... Nourishing.

18V

F. 500.-- F. 500.-- F. 500.--

Un Mil Cinco Cien Florin diREGALOna PLACA EFECTIVO

Den temporada di 1 di NOVEMBER 1966 te 30 di DECEMBER 1966 cu cada compra di un di e siguiente productonan Bo ta hanja un formulario cu ta dunabo e oportunidad di gana

Fls. 1.500,00 na PLACA EFECTIVO

GANADOR(A)NAN LO WORDE ANUNCIA DEN PRESENCIA DI NOTARIO NA TELE-ARUBA DIA 30 DI DECEMBER 1966.

Ademas di placa efectivo..........Bo ta hanja tambe un REGALO APART ariba e siguiente productonan:

REFRIGERATOR	1 Set di Servies di 43 pida
WASHING MACHINE	cabai di strika
STOOF TAPPAN	1 Set di Weja di Alumunium
TELEVISION	1 Macutu di Bibida
RADIO GRUNDIG	1 Macutu di Bibida
AIRCONDITIONER	1 Macutu di Bibida

Tur loke Bo mester haci ta jena Bo formulario, y depositele den un baril cellá pa un notario, na

ORANJESTAD WIMCO SAN NICOLAS

Pa Miho Calidad ... Miho Prijs... y Miho Servicio...

CUMPRA NA WIMCO

ATENCION..... ATENCION.....

LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP

ta ofrece na su numerosa clientela un

REBAHA ESPECIAL DI 10%

riba tur su articulonan for di 3 di december te 24 di December. Entre e cantidad grandi di articulonan cu La Venezolana, Tienda Mirep a ricibi pa

PASCU Y ANJA NOBO

nos ta menciona algun manera flus cu 1 of 2 carson, sport-coats, zapato, carson di dacron, dashi etc., y tur na PRIJS cu ta

NA ALCANSE DI UN Y TUR

ademas bo por aparta bo flus y otro articulos, depositando un suma chiquito y pagando resto durante december.

CABALLERO, luci elegante durante Pascu y Anja Nobo, cumprando na

LA VENEZOLANA, TIENDA MIREP

E ARBITRO DI ELEGANCIA MASCULINO

PINOCCHIO
Kerkstraat 15,
ORANJESTAD.

E promer palacio di juguetes na Aruba ta ofrece pa fiesta di, PASCU un variacion grandi di juguetes di calidad jamas visto na Aruba. Una vez cumprando na "PINOCCHIO", semper lo bo keda cliente di

"PINOCCHIO"

TA BENDE

Un boto di bela y pa motor, 25 pia largo y 8 pia hancho.

Bela di dacron nobo.

Prijs fl. 2.500,-- cash.

Pa informacion jama tel. 2908

VICTORIA BOTTLING CO. TA INTRODUCI PRODUCTO NOBO

SAN NICOLAS--Den Victoria Bottling Co. na San Nicolas a cuminsa ayera mainta 8'or bao inspeccion di vice-presidente di production, sr. Alton L. Lineweaver, Foreign Operations Manager, sr. Kent A. Tippet di "Schweppes (U.S.A) Ltd." e production di tonic, gingerale, bitter lemon y club soda di e firma ariba menciona.

E refresconan aki semper mester a worde importa for di Estados Unidos y ta prome biaha cu nan ta worde embotella na Antillas, esta na Victoria Bottling Co. di Sr. Frans Scholl.

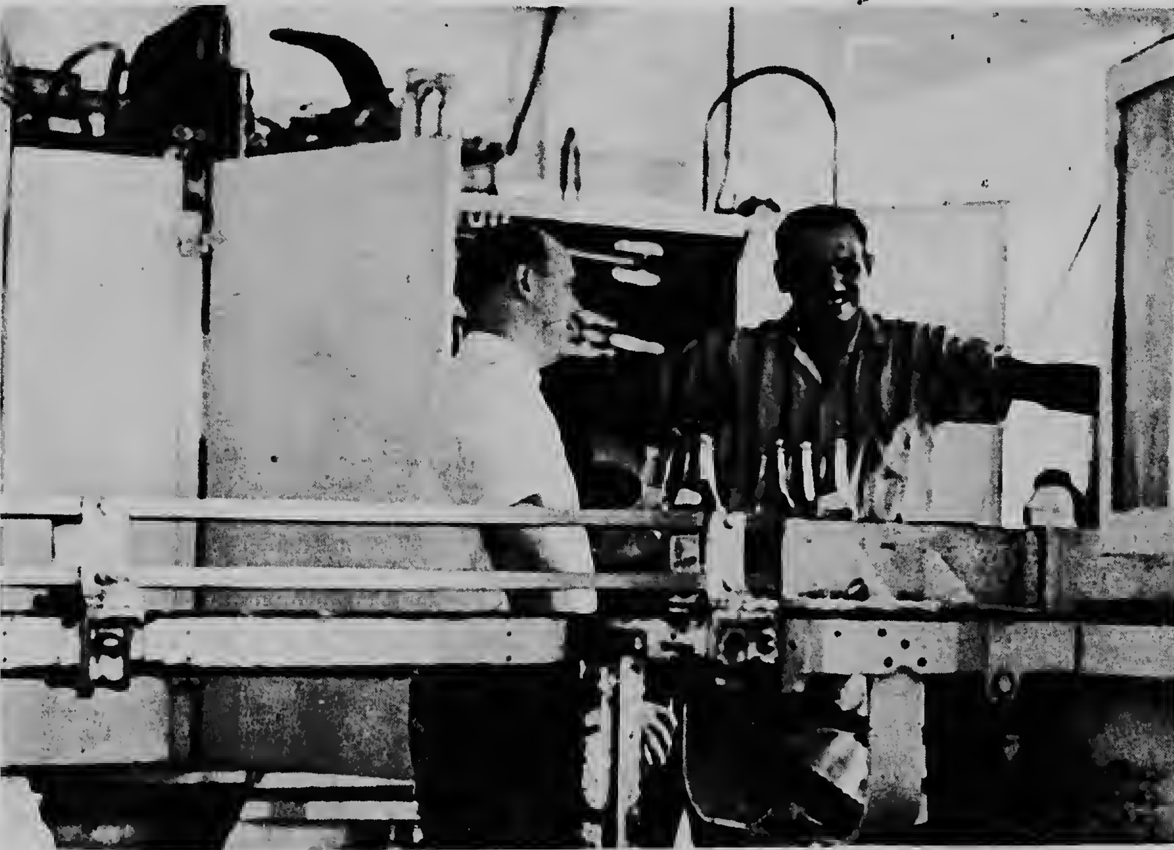
Door cu e productonan aki ta worde embotella na Aruba awor y no mester worde importa mas e prijs por baha cu un 50%.

EXPORTACION

For di Aruba e productonan aki lo worde manda pa Corsow, na unda "Morris E. Curiel & Sons Inc." ta agente di Corsow y Bonaire for di anja 1930.

E refresconan Schweppes ta un producto delicado cu ta worde prepara cu e mas delicadesa posibel y cu e machinnan di mas moderno.

Nos ta desea sr. Scholl hopi exito cu e producto aki embotella pa di prome biaha na Aruba.



E vice-presidente di "Schweppes" (U.S.A) Ltd.", Sr. Alton L. Lineweaver (r) cu un di e trabadornan di Victoria Bottling Co. banda di un di e machiennan moderno pa preparacion di e refresconan Schweppes.



Den e cahanan aki e refresconan "Schweppes" ta worde ponê, [...] Victoria Bottling Co. Despues nan ta worde parti na Aruba y e [...] islanan.

REMITIDO

Redactor di Arubaanse Courant
ORANJESTAD

(Fuera responsabilidad di Redacción)

Motibo di es remetido aki ta encuanto e hecho cu A.V.B. ta haciendo contra di Estrella, kitando un derecho cu te ainda ta pertenece na dicho Club, kendenan ta "Sub-Campeon di Aruba", sin avisá nan nada ni siquiera tuma contacto cú nan, pa asina tog Estrella por a bisa algo of protesta contra e hecho cu no ta Bubali sino ta Estrella ta "Sub-Campeon di Aruba, " y cu ta Estrella tin e derecho di hunga contra un team visitante.

Mi nokier perhudica ningun team, pero mescos cu nos tin deber nos tin derecho tambe. Esaki ta un di nos derechonan.

Nos no ta pretende cu A.V.B. mester pone nos hunga, pero esaki ta solamente pa mustra nan ariba nan manera di actua.

Mi tin sigur si tabata R.C.A. ta Sub Campeon di Aruba anto algo asina no a pasa, pero como cu ta Estrella, un team di campo, algo asina por sosede. Den pasado ora cu un team bin for di estranjero, ta cu Campeon y Sub-Campeon di Aruba, of sino cu Bond di Aruba nan ta hunga. E anja aki ta net contrario ta contra "Benjamin di Hoofdklasse" y Campeon di Aruba nan tin di hunga. "Algo masha stranjo no".

Pero 7 hungador di Estrella ta wordu jama pa bai train pa Bond y tog semper ta net contra Estrella A.V.B.. tin di haci algo mahos asina.

"Esaki no ta pa e kinikinan, pero e derecho di wega".

Fanaticonan di Estrella, mi ta kere cu esaki mi a cumpli cu boso deseonan.

Na Arubaanse Courant mi kier a expresa mi gradicimiento pa e espacio den su courant.

Sta. Cruz, 4 december 1966.
Masha Danki,
Wichi Croes.

Nota di nos Redactor Deportivo:

E apreciado remitente ta refiriendo na e weganan di futbol internacional cu tin anuncia pa e fin di siman aki. E equipo Deportivo Central Madeirense lo bin for di Caracas, Venezuela pa hunga dos wega, cualnan lo ta diasabra anochi contra di Bubali y diadomingo atardi contra di Dakota. [...] di e directiva di A.V.B. a [...]rdu dicidi di invita e equipo[...] di Dakota y Bubali pa enfre[...] e visitantenan for di Venezuel[...]

Segun e [re]mitente, e equipo di Estrella [co]mo subcampeon di Aruba t[...] "derecho" di wordu invita pa [hu]nga contra di e visitantenan. [...] "derecho" ta algo cu ta [...]la den reglamentonan y ba[...]an di ley. Ni den statuten [...] den huishoudelijk reglement di A.V.B. tin un stipulacion pa casonan similar y pues ta keda e ora na directiva di A.V.B. pa tuma un decision. Y manera ya nos a menciona e directiva di A.V.B. a tuma e decision di invita Dakota y Bubali. Meskos cu tin hende cu no ta di acuerdo cu e decision lo tin tambe cu si ta di acuerdo cu e decision. Ta bien posibel cu den pasado pa ocasionnan similar e directiva di A.V.B. a yega di invita campeon y subcampeon pa enfrenta un equipo visitante, pero nos ta ripiti, esaki no ta algo obligatorio di parti di e directiva di A.V.B.

For di e vice-president di A.V.B. Sr. Tommy Croes nos a ricibi e informacion di cu e directiva di A.V.B. a tene na consideracion na momento di tuma su decision e siguiente puntonan. Dakota ta e equipo cu ta na cabes di e campeonato y e ta worde sigi como number dos door di Bubali. Ademas e equipo di Bubali, e cifranan di entrada di nan weganan ta mustra esaki masha cla, ta atrayendo hopi publico. Pues pa nombra ademas di Dakota qu ta e equipo logico pa wordu fiha como lider, e directiva di A.V.B. a considera e dos puntonan di cu ta cual ta e equipo number dos actualmente ariba tabla di posicion y ta cual ta e equipo cu por garantisa un bon taquilla. No por wordu contradeci cu Bubali ta cumpli cu ambos condicion.

Despues di Bubali ariba e tabla di posicion actualmente nos ta haja Tropicaal y luego R.C.A. como number cuater. Estrella ta ocupando na e momento aki e quinto puesto cu un total di 10 punto. producto di cinco victoria mientras cu nan tin tambe cinco derrota. Bubali tin 13 punto, dos bao di Dakota, producto di cinco victoria tres empate y dos derrota.

Husgando pues na e actuacion den e temporada di 1966 di e dos equiponan, nos tin di menciona cu e eleccion di Bubali door di e directiva di A.V.B. ta correcto.

Ademas e apreciable remitente a lubida cu e solo hecho di cu un team ta subcampeon no por ta dunele derecho di hunga un wega manera esun di diasabra awor, ya cu ta bien posibel cu un equipo cu a caba di bira subcampeon den e siguiente temporada ta haha te na ocupa e ultimo puesto. Campeon y Subcampeon insular tin e derecho si di participa den e campeonato antilliano, pero tocante e otro weganan internacional amistoso nada tin stipula. Un punto menos agradabel cu e remitente a mishi cune ta caminda e ta bisa cla cu ta pasobra Estrella ta un team di campo por sosode cu e no ta wordu invita pa hunga.

Atrobe nos ta topa cu e expresion aki cu ta unicamente un refugio.

Ora cu e remitente a scirbi esaki el a lubida diferente cos. Esakinan ta cu Bubali ta di campo, cu gran majoria di e miembronan di directiva di A.V.B. ta di campo, cu den e directiva di A.V.B. tin dos miembro di Estrella.

Actualmente ta activo den e directiva di A.V.B. e siguiente cabayeronan: Tommy Croes como vice-president, miembro di Estrella, (campo), Chai Lacle como promer secretario, miembro di SportClub Aruba Paradera (campo), Chinto Werleman como promer tesorero miembro di Estrella (campo), Juan Perez miembro di Jong Aruba (campo), Luis Giel miembro di Jong Aruba (campo), Ulpiano Amaya miembro di Aruba Jrs. (playa) y Mateo Reyes miembro di R.C.A. (playa).

R.C.A, e club cu segun e rem[i]tente si lo a wordu favoreci, [...] apenas un miembro den e dire[c]tiva. Di e shete miembronan [...] directiva activo cinco pues [...] miembro di clubnan di campo[.] Apenas nos ta sigur cu tant[o] Tommy Croes como Chinto We[r]leman como miembro di Estre[l]la lo a busca derecho di Estre[l]la si acaso esaki ta existi.

Por ultimo nos ke menciona [...] e hecho di cu 7 hungador d[i] Estrella a wordu invita pa tra[...] pa seleccion di Aruba ta demos[...]tra cu individuaimente Estrel[la] tin bon hungador pero cu en co[n]hunto algo no ta bayendo bon de[n] e actual temporada. Di otro for[]ma e equipo no por ta ocupand[o] e quinto puesto. E team di Estrel[la] la falta cuater wega pa hunga ain[]da y nan por subi pero na e mo[]mento aki nan ta basta abaco

ANALISTENEXAMEN

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (medische richting) op Curacao en Aruba zal worde[n] gehouden op 8 februari 1967.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk op 20 december 1966 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

Degenen die in januari 1967 deel willen nemen aan een herexamen voor leerling-analist (chemische of medische richting) dienen zich eveneens vóór bovengenoemde datum te melden.

De Inspecteur van het Onderwijs,

P.T.M. SPROCKEL.

HOSPITAAL "SAN PEDRO DI VERONA"

Oranjestad - Aruba.

TA BUSCA

un electricista y un montador (bankwerker). Dirigi solicitud por escrito cu informacion completo na e director di e hospital mencioná.

Programa di Gobierno Central pa e proximo cuater añanan



Un vista di e sala di Staten, durante qu minister presidente Dr. E. Jonckheer tabata tehiendo e discurso den cual el a anuncia e programa di trabao di gobierno Central pa e proximo cuater añanan.

WILLEMSTAD -- Ayera tardi, lurante di e reunion di Staten, qu a tuma lugar, e gobierno Central nobo qu recientemente a ser forma, pa medio di minister presidente Dr. Efrain Jonckheer, a anuncia e programa di gobierno pa e proximo periodo gubernamental.

Den su introduccion, minister resident Dr. E. Jonckheer a declara qu e partidonan politico u ta forma parti di gobierno den gabinete nobo aki, for di 1954 bini ta forma parti di dje.

Staatsregeling ta fiha qu cada uater aña electorado mester sco e gobernantenan nobo. Esaki ta n bon custumber democratico, ero lo ta erroneo di acepta qu ra qu un periodo gubernamental yega na su fin, tur e actividadnan qu e gobierno aki a desplega den e periodo ei, tambe a yega na un fin abrupto.

Al contrario, den gran cantidad di caso, ta e actividadnan qu e gobierno saliente a desplega ta forma fundeshi pa e programa di e gobierno qu ta bini despues di dje.

Esaki ta sigur e caso ora qu e aspecto politico di gobierno no cambia drasticamente como resultado di eleccion.

Ta pesei minister president Dr. E. Jonckher, a declara ayera tardi qu gobierno Central ta considera qu ta afortunado qu, como resultado di e deseo di pueblo den eleccion, y respalda pa e partidonan menciona ta posibel pa mira realisacion di e proyectonan qu nan a inicia den e periodo di gobierno qu a caba di pasa, especialmente esunnan den e sector economico social mientras qu esaki tambe ta brinda nan e oportunidad di inicia otro proyectonan den e proximo periodo di gobierno.

A continuacion minister president Dr. E. Jonckher, a papia mas especificamente riba e diferente puntonan di programa.

RELACIONNAN DEN REINO

Atencion di gobierno Central lo keda riba cumplimiento leal di Statuut y e acuerdonan legal qu ta basa riba dje.

Pa elimina cualquier duda tocante di e posicion constitucional di Antillas Neerlandes den nos relacionnan cu Reino Hulandes, mester duna mas conocimiento y prestigio na e status autonomo di nos pais den estranheria, Pa logra esaki mester busca huntu cu Hulanda y Surnam na un manera mediante cual por realisa esaki lo mihor posibel.

Si como resultado di e deliberacionnan aki resulta qu mester cambia Statuut, anto esaki lo socede pero respetando e principionan qu ta fiha den Statuut.

Tambe lo ser trata di fortalece e bon relacionnan cu Hulanda cu e paisnan aki, tantu riba terreno economico, social como cultural.

Tambe lo bai adaptando e arreglonan legal na vigor na Antillas Neerlandes di acuerdo cu nos autonomia y e pregunta si mester cambia tantu Staatsregeling como Eilandenregeling, lo ser considera debidamente.

Lo continua cu tur esfuerso pa fomenta unidad nacional den pueblo y pa logra esaki lo hasi tur lo posibel pa laga pueblo realisa mas tantu ainda kiko ta nan derecho y obligacionnan den e comunidad autonomo den cual nan ta biba.

COOPERACION DEN E CUADRO ANTILLANO

E gobierno Central aki lo trata pa logra un cooperacion mas grandi posibel -- riba tur terreno -- cu e diferente gobiernonan insular.

Autonomia di e territorionan aki lo ser respeta completamente di acuerdo cu clausulanan legal na vigor mientras qu di otro banda, cualquier esfuerso qu ta dirigi pa plama Antillas for di otro, siendo esaki contra di e conviccion di pueblo, lo ser combati.

E APARATO DI GOBERNACION

Tambe Gobierno Central lo investiga con por aumenta eficiencia di e aparato gubernamental mientras qu gobierno lo incorpora duurtetoeslag den salario di ambtenaarnan.

Gobierno lo trata di logra mantene balor di pensioen di ambtenaarnan y tambe continua e mehoracion di posicion di obreronan di gobierno.

HUSTICIA

E politica hudicial, mescos qu den pasado, lo ta cu vista riba mantencion di seguridad hudicial. Codigo civil lo ser modernisa y en especial lo trata di elimina e "handelingsonbekwaamheid" di muher casa mientras qu tambe lo busca un manera pa yega na un arreglo legal pa adopcion.

E esfuersonan qu ya a ser inicia pa formacion di un asilo pa psicopata lo ser continua vigorosamente mientras que arreglo actual pa asistencia legal, lo ser mehora.

CREACION DI OPORTUNIDAD DI TRABAO

Den e proximo periodo di gobernacion, Gobierno Central lo sigui trata continuamente pa aumenta e oportunidad di trabao pa habitantenan di Antillas Neerlandes.

Lo continua cu e investigacionnan cientifico y comercial hustifica pa fortalece e base economico di nos pais. En relacion cu esaki, e politica di gobierno Central lo ta enfoca riba mas industrialisacion di nos pais, door di amplia e facilidadnan fiscal y di inversion; sigui stimula turismo y tambe yega na fundacion di un institucion qu lo otorga creditonan na compania nan priva.

Gobierno Central ta considera qu ta di primordial importancia qu lo bini un instituto di financiamentu espeoialisa -- no manera e actual banconan comercial existente -- pa provee e capital necesario pa industrianan local a plazo largo.

Mientras qu iniciativa particular lo ser stimula continuamente, gobierno Central den cierto casonan of en combinacion cu empresanan particular, mes lo tuma e iniciativa pa establecimiento di industrianan nobo. Obhetivo di Gobierno Central ta pa crea empresanan sano den nos pais.

Gobierno Central lo laga traha un segundo fase di e asina yamado plan a largo plazo y e proyectonan aki lo ta dirigi na promer lugar pa sirbi bienestar di henter e pais.

E tramitenan reglamentario pa establecimiento di industria na Antillas Neerlandes lo ser simplifica, caminda esaki resulta necesario.

SUELDO Y PRIJSNAN

Gobierno Central lo bai hiba un politica responsabel di sueldo y prijs, qu ta tene cuenta cu e posicion di competencia di Antillas Neerlandes pa cu otro paisnan.

Tambe Gobierno Central lo bai considera di introduci sueldonan minimo den e sectornan caminda te ainda esaki no ta existi.

Gobierno lo vigila e nivel di prijs di articulo estrechamente, pa evita un aumento excesivo y caminda ta necesario, gobierno lo fiha prijsnan maximo.

Tambe gobierno lo sigui trata di mantene e principio di libre comercio sin ningun limitacion. Gobierno lo actua regulador solamente ora qu interes general ta hasi esaki necesario.

Mediante deliberacion cu e prijsnan den vecindario, gobierno lo trata di intensifica e intercambio comercial qu e paisnan aki lo mas tantu posibel mientras qu tambe gobierno lo elimina tur medida qu por resulta di ta un estorbo pa e esfuersonan aki.

POLITICA DI BELASTING Y FINANZAS

Den su esfuersonan pa amplia e base economico di nos pais, gobierno lo vigila estrechamente pa mantene e posicion financiera di nos pais riba un base sano. Pa logra esaki lo mira pa e gastunan di gobernacion lo no subi innecesariamente mientras qu den e proximo periodo di gobernacion, Gobierno Central lo trata na promer lugar pa mantene e confianza den moneda di Antillas Neerlandes.

Gobierno Central ta partidario di yega na un ley, di Banco y Aseguro, di manera qu gobierno ora qu esaki resulta necesario, lo haña e autoridad pa influencia otorgamiento di creditonan, protega e divisanan di nos pais y garantisa e cambio internacional di florin Antillano.

E principio qu gobierno Central ta practica den e sector di belasting di qu e peso mas fuerte mester ser carga door di e lombanan mas hanchu, lo ser mantene mescos qu den pasado.

LEYNAN SOCIAL

Ta e intencion pa adapta Arbeidsregeling na e exigencianan di nos tempu mientras qu gobierno lo amplia e sector di leynan social, entre otro cu trahamentu di un ley riba aseguro di enfermedad general y un aseguro pa Invalido.

Den e ramo di derecho di retiro, lo tuma medidanan pa protega trahadornan contra di retiro inhustifica, mas tantu qu te awor aki ta e caso mientras qu e arreglo di vacacion lo ser mehora y vigilancia riba cumplimiento di e clausulanan lo ser intensifica.

Gobierno lo hasi tur loque ta den su poder pa mantene paz y tranquilidad den e relacionnan entre trahadornan y doñonan di trabao y caminda ta posibel, gobierno lo duna bondnan laboral bonafide tantu ayudo financiero como otro clase di asistencia den instruccion di nan dirigentenan.

SALUBRIDAD PUBLICA

Den futuro gobierno Central lo sigui trata di mehora e condicion di salubridad entre nos pueblo y entre otro cu introduccion di un ley di aseguro general contra enfermedad, tur miembro di nos comunidad lo haña e mesun derecho riba tratamento medico.

Gobierno ta haña qu ta su tarea pa stimula planeamiento familiar di un manera responsabel, teniendo cuenta cu e aspectonan social di e problema aki.

E intencion ta pa crea facilidadnan di laboratorio na Bonaire e Islarriba, asina leeuw qu e exigencianan medico y economico ta permiti esaki.

ENSEÑANSA Y CULTURA

Gobierno lo sigui adapta enseñansa na caracter di nos pueblo. Enseñansa mester ta mas dirigi riba desarrolla di personalidad di nos yiunan, teniendo cuenta cu su tarea social y constitucional den comunidad Antillano den futuro.

Tur mucha mester haña mesun chens di desarrolla nan mes y en relacion cu esaki, lo sigui duna beca na Antillanonan qu kier bai studia den estranheria y qu mester bin ocupa puestonan responsabel den nos comunidad. E posibilidad di cuminsa cu estudionan avansa na Antillas Neerlandes tambe ta ser considera.

Gobierno tin intencion di lanta diferente centro cultural riba nos isla y en relacion cu esaki, gobierno lo traha un Landsverordening qu ta regla cuido pa monumentonan.

Di acuerdo cu e principio di qu cada miembro di nos comunidad tin derecho riba un propio cas, gobierno lo stimula construccion di cas lo mas tantu posibel.

Esaki lo sosode entre otro door di aumenta e capital di Bouwcredietbank pa asina por duna creditonan mas amplio qu antes tabata e caso.

Tambe lo ser investiga si ta posibel pa stimula construccion di propio casnan mediante facilidadnan di tipo fiscal.

CONCLUSION

Finalmente minister president Dr. E. Jonckheer, a declara qu gobierno Central ta confia qu su politica lo tin aprobacion di tur sector di nos comunidad den e proximo periodo gubernamental y qu nan lo sigui lucha incansablemente pa realisacion di e autonomia economico di Antillas Neerlandes.

"Ta di spera qu nos lo tin e forza y ciencia pa den e proximo periodo gubernamental -- segun un gran estadista -- nos por balota critica riba su real balor y keda humilde ora nos ser elogia", asina minister president Dr. Jonckheer a termina e programa di gobierno ayera tardi.

POZA RICA (Mexico) -- UPI -- E studiantenan universitario di Veracruz a dicidi na tene un manifestacion di protesta pe secuestro of detencion di shete persona, quendenan supuestamente ta bao di investigacion como sospechosonan di complicidad den explosion di e pipa di petroli di e agencia estatal "Petroleos Mexicanos" qu a tuma lugar na augustus ultimo.

E personanan qu a desparse a ser identifica, como dos dokter un abogado, un obrero petrolero y cuater studiante. Na principio nan a bisa qu nan a ser detene pa polisnan federal di seguridad, pero awor prensa local a afirma qu for di despues di nan desaparicion, diabierne ultimo, nan no sa paradero di e shetenan aki.

E explosion a causa dañonan qu ta ser calcula den e equivalente di varios millon dollar y autoridadnan ta investigando e posibilidad di qu tabata trata di un acto di sabotaje aki.

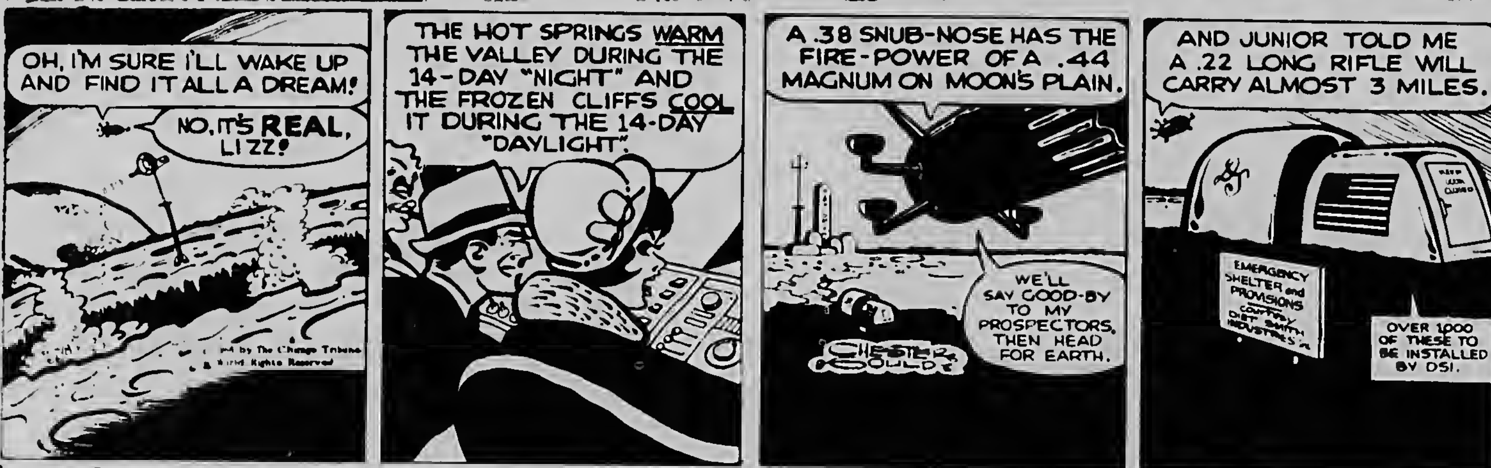
RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo, Tel. 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

PELICULA

Diaviernes 9 December:
De Veer : 8.30 p.m. "The Blue Max" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Harper, The Moving Target" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Redline 7000" 14 j
Aurora; no movies
Savaneta: 8.00 p.m. "North by Northwest" 18 j



EL REY
DEL TRAGO
Tin un
SORPRESA
Pa su consumidornan
MIRA BAO DI E TAPA DI CADA BOTTER
RON REY DE COPAS
Pa mas informacion:
Aruba Distilling Co.

E HERENCIA

Kizas antes nunca el a percura pa come bon, mescos cu e otro personanan cu tin custumber di biba nan so. Pero si e worde cuida bon, mi ta sigur cu e por keda bibo algun anja mas." Excelente dokter, pero no aki si. No lubida cu e tin su mes kamber y tambe e tin un amiga cu ta sperando riba dje. Lague bay bek serca dje. Mi apreciable senjora Berg. Mi no tabata sa, cu bo tin tanto contra supresencia. Lo mi examine profundamente teniendo na cuenta cu tin posibilidad cu e no por keda akinan mas. Bo sa si su cuarto ta ariba of abao.?

Milie a hera corre bisa cu ta abou su kamber ta. E deseo pa deshaci di su huesped ta asina grandi.

Pero e no sa mes na unda Lies ta biba. Pero prome cu e mes a realisa kiko e ta haciendo e ta tende su mes ta bisa na un tono stranjo : "No, mi ta kere cu e ta biba te na di cuater piso, of ta di tres, mi mes no sa." "Mi cielo", dokter Devoe ta coy su tas bisa : "Wel mi ta kere cu nan mester tin un lift. Mi no ta permite subi trapi. Su curazon ta debil, hopi debil mes." Bo kier meen cu tin peliger ?" Semper e pensamento riba morto ta spanta Milie Berg. Su curpa ta hanja rii ora e tende e palabra ey. "Si esey mes mi kier meen. Segun mi, mi a splica boso claramente dia cu el a hanja e atake." "Si, ta berdad. Pero toch mi kier sa cu awor a jega tempo pa tuma un otro medida. Akinan tin basta coy haci, y cu un patient malo pa cuida ta mas peor ainda. Dokter Devoe ta suspirá. Atrobe e storia bjeeuw, e ta pensa. Nos ta haciendo tur nos posibel pa wanta bida di hende bjeeuw, y ningun hende parce contento y Milie peor. "Wel, lagami bay miré un rato", e ta bisa. "Kizas e por ta un poco mas fuerte awor." Milie ta lanta y ta bay bandi e kachel. E ta sinti cu e mester baha su rabia riba algo of riba un hende. Parce cu tur cos ta contra dje, y na fabor di e muhe bjeeuw aya riba.

El a dicidi di bay den cushina pa mira con ta pará cu e cuminda. Net el a jega ayden, cu Gerrit tambe ta drenta cu un dara manera un furia. "Di con bo ta rabia asina", Milie ta puntre. Gerrit ta su jiu stima y e no por soporta di mire rabia.

"Ah, mama, stop di papia coy loco." "Pero mi jiu, bo no mester papia cu mi asina. Mi sa masha bon esey ta masha naturalawendia, pero ami si no ta gusta. Mi kier pa boso tratami cu respet."

E no ta contesta, pero e ta cana bay na e frigidaire, saca un botter di cerbes, y ta destapé. "Gerrit mi a papia cu bo". "Mama stop, mi a pasa un rato terribel caba. Mi a trata di tene un combersacion razonable cu Henry pero e ta keda maha tocante e muhe dje, manera cu esey tambe mester dicidi promé cu e dal un pasó. Milie ta suspira. "Ta kiko a pasa atrobe?" "Mi a puntra Henry simplemente, pa e haci algo pa mi. Ademas, ami ta su unico ruman homber, no ta berdad ? Pero no, prome cu e dicidi di algo, e mester consulta e muhe malo ey.

E ta sarami caba". "Bo no sa moda di papia, mi jiu. Den e cas aki a bira casi insoportable. Cu e muhe bjeeuw ey riba y bo tata cu falta pa cargue den su mannan, y awor abo cu bo humor terribel. Pero en todo caso, mi ta kere cu mi a logra senjorita Berg afor." "Sake afor? Ta di kiko bo ta papiando awor" "Mi a papia cu dokter Devoe y mi a rogué pa declara cu Lies por bay su cas bek." "Pero mama." Gerrit su cara ta bira palido y su wowonan ta brilla furioso. "Kiko a pasa Gerrit." "E mester keda akinan, ami ta bisabo esey. Pakiko bo mester hinca bo boca den cosnan cu no ta bo asunto ?" Milie ta lanta para. "Por si acaso bo por a lubida, mi tin cu bisabo cu esaki ta mi cas. Ta ámi ta manda akiden y ora mi bisa cu e muhe no por keda mas akinan, e tin cu bay, maske su curazon ta debil, of no".

"Pero e no ta molestiabo na nada " Gerrit ta bisa, mientras e ta coy su mama tene na su schouder nan. "Pero mi ta comprende awor. Bo ta jaloers, simplemente jaloers. For di dia cu tanta Lies ta akiden, bo ta hanja cu nos no ta paga mucho atencion na bo." Esta tribi bo ta ! Laga mi man los. Bo ta hacimi dolor. Ta burachi bo ta? "Si burachi di e koffie cu Maggy a traha y mitar botter di cerbes, claro masha burachi esey ta hacimi." Gerrit mi ta ripiti bo, cu bo no mester papia asina cu mi. Bo ta demasiado excita." "Ta unda e dokter ta, ariba ?" "Wel si, ainda e ta cerca Lies. Gerrit ta corre sali di e cushina y ta boks contra un mesa cu tabatin cantidad di revista ariba. Net dokter Devoe ta saliendo di e kamber di Lies, y riba su cara tin un impresion preocupa. "Ah, Gerrit", Parce cu e ta contento di mire. "Drenta un rato aki," Gerrit ta bisé, y ta cana drenta den su dormitorio." Bisami un rato, con bo ta hanja tanta Lies?"

"Wel.....e ta hopi debil ainda. Su curazon ta traha ainda, pero e ta masha debil y su curpa ta bjeeuw caba. Mi ta masha preocupa. Gerrit. Bo mama kier pa mi mande su cas bek. Mama ? Mi apreciable dokter, bo ta equivoca. Mama ta pensa semper riba dje, y ta purba haci tur loke ta bon pé."

"E ora ta ami a comprende robes anto. Segun mi a comprende cu e ta prefera pa senjorita Berg bay su cas bek. Pero mi no ta kere cu lo ta correcto, si mi mandé." "Pero pakiko mester mandé, toch e ta famia di nos. Kiko bo ta kere ? E tin hopi tempo di biba ainda ?" Dokter Devoe ta hiza su schoudernan. "Dios lo sa. a jega di sosode cu tin hende cu e mesun maleza di dje, y cu toch a keda biba varios anja mas, basta no a sosode nada particular. Pero djies un exitacion chikitu, un problema of un spanto repentino por lague muri di biaha. Sigui numa". "Y si e biba un bida trankil sin problema, e por keda biba varios anja mas. Pero si e cacho grandi di boso mester bolbe spanté, e por muri di biaha. "Dicon bo ta bin papia di esey awor ?" "Wel, no ta e cacho ta culpable di tur e accidente ? Un dia mi tabata papia cu ne, y mi a constata cu di tempo cu e tabata chikitu, e tabatin miedu di cacho. Y si mi a comprende bon, el a jega di biba tempo cu e tabata mucha ainda, na Londres.